Projet de plan communal de développement
Project van gemeentelijk ontwikkelingsplan

DEMAIN, MORGEN.

Sint-Agatha-Berchem-Sainte-Agathe!

Qu'en pensez-vous ?
Wat denk je ervan?

Berchem .brussels

www.berchem.brussels

FR La crise sanitaire qui a marqué profondément nos vies depuis plus de deux ans et a fortement limité notre liberté de mouvement, a souligné l'importance de notre cadre de vie, de la solidarité et a mis en lumière le rôle protecteur joué par les communes ! Toute crise est aussi une source d'opportunités : rebondir et prendre du recul pour tirer les leçons de ces épreuves. Et donc réfléchir à notre avenir et à notre développement.

Berchem-Sainte-Agathe est une commune où il fait assurément bon vivre ! Un village dans la Ville, de taille humaine, avec un cadre vert et champêtre, des équipements de proximité, à portée de main, une tradition d'accueil et de solidarité.

Le projet que le Collège des Bourgmestre et Echevins porte est de qualitativement développer notre commune, préserver et renforcer son caractère de « village urbain », augmenter la qualité de vie de nos habitants. En faire un village moderne, tourné vers le futur et adapté à nos réalités et contraintes, d'aujourd'hui et de demain. La réalisation de notre vision et de notre projet requiert la meilleure articulation entre deux éléments : nos habitants et notre territoire !

Si notre territoire n'a pas changé, notre population a fortement augmenté durant les deux dernières décennies, s'est grandement diversifiée et rajeunie, ce qui nous a amené à repenser les réponses à apporter à ces nouveaux besoins. En termes de logements, d'équipements collectifs, d'offres de services, de voiries,... En parallèle, certains enjeux déjà identifiés il y a 20 ans sont aujourd'hui encore plus présents. Je pense à la mobilité dans nos quartiers et aux conséquences du trafic excessif par exemple. Le déploiement d'une population de plus de 25.000 habitants qui a connu une forte croissance démographique avec tout ce que cela implique, sur un territoire limité de près de 3 km2, cela doit se planifier ! Et pas avec des grands principes mais avec du concret. Ne dit-on pas que gouverner, c'est prévoir !

Dans ces conditions, comment renforcer et pérenniser notre « Village urbain » tout en répondant aux réalités d'aujourd'hui ? Comment renforcer la cohésion sociale dans une commune bien plus dense qu'il y a 20 ans ? Comment préserver des espaces verts et récréatifs face à l'urbanisation croissante ? Comme construire une commune encore plus agréable, sûre, propre, verte, apaisée et conviviale ? En d'autres termes, comment peut-on utiliser, valoriser, aménager, réinventer, ressourcer au mieux notre territoire pour y vivre mieux ?

Ces défis sont le fil rouge de notre nouveau Plan Communal de Développement qui décline en actions concrètes la vision que nous avons pour notre commune pour les 2, 5, 10 années à venir. Car comme le disait très justement Antoine de Saint-Exupéry, « un objectif sans plan s'appelle un vœu » !

Nous ne sommes donc plus dans des déclarations d'intention mais bien dans la mise en œuvre et la réalisation concrète de nos objectifs, ceci avec l'implication active de notre administration.

Nous avons choisi de le construire de manière participative. Après avoir donné l'occasion à tous les membres de notre conseil communal de pouvoir apporter leur contribution, nous vous le soumettons à présent, afin que vous, acteurs et actrices de premier plan de la vie berchemoise, puissiez l'enrichir de vos avis pour qu'il reflète au mieux vos besoins.

Ensemble, développons harmonieusement notre si belle commune !

NL De gezondheidscrisis, die intussen al meer dan twee jaar lang ons leven bepaalt, heeft in hoge mate onze bewegingsvrijheid beknot. Daarbij werd niet alleen het belang van onze leefomgeving en de solidariteit in de kijker gezet, maar evenzeer de beschermende rol die de gemeenten hierin spelen! Elke crisis houdt ook kansen in: de dingen anders bekijken en even een stap terugzetten om lering te trekken uit het gebeuren. En dus nadenken over onze toekomst en evolutie.

Sint-Agatha-Berchem is ontegensprekelijk een gemeente waar het goed is om te leven! Een dorp in de stad op mensenmaat in een groene en landelijke omgeving met buurtvoorzieningen en een traditie gestoeld op gastvrijheid en solidariteit.

Het project dat door het College van Burgemeester en Schepenen wordt gedragen, bestaat erin onze gemeente hoogwaardig tot ontwikkeling te brengen waarbij haar karakter als "dorp in de stad" wordt veiliggesteld en versterkt en de levenskwaliteit van onze inwoners naar een hoger niveau wordt getild. Er een op de toekomst gerichte, moderne gemeente van maken die de realiteit en de uitdagingen van vandaag en morgen aankan. Het uitwerken van onze visie en ons project vergt de best mogelijke samenhang van twee elementen: enerzijds onze inwoners en anderzijds ons territorium!

Hoewel er aan ons territorium, ons grondgebied niets is veranderd, kende onze gemeente de laatste twee decennia een enorme bevolkingstoename met een veel diverser en jonger publiek, wat ons ertoe heeft aangezet de antwoorden op deze gewijzigde noden opnieuw tegen het licht te houden. Wat huisvesting, gemeenschapsvoorzieningen, diensten, wegen, ... betreft, zijn sommige van de problemen die 20 jaar geleden al werden vastgesteld, vandaag nog actueler. Ik denk daarbij aan de mobiliteit binnen onze wijken en bijvoorbeeld de gevolgen van buitensporig verkeer. In een amper 3 km2 grote gemeente met meer dan 25.000 inwoners, die een sterke demografische groei heeft gekend en met alles wat dat met zich meebrengt, dient een en ander degelijk te worden gepland! En niet met loze woorden, maar met daden. Luidt de zegswijze niet "regeren is vooruitzien"?

Hoe kunnen we, met dit alles in het achterhoofd, ons "dorp in de stad" versterken en verduurzamen en tegelijk een antwoord bieden op de uitdagingen van vandaag. Hoe kunnen we de sociale cohesie in een gemeente die heel wat dichter bevolkt is dan 20 jaar geleden, versterken? Hoe kunnen we in het licht van een toegenomen verstedelijking onze groen- en recreatieruimten veiligstellen? Hoe kunnen we bouwen aan een nog aangenamere, veiligere, nettere, groenere, rustigere en gastvrijere gemeente? Met andere woorden, hoe kunnen we ons territorium, ons grondgebied opwaarderen, inrichten, heruitvinden, herbronnen om er nog beter te leven.

Die uitdagingen vormen de rode draad doorheen ons nieuw Gemeentelijk ontwikkelingsplan (GemOP) die onze visie voor onze gemeente voor de volgende 2, 5 en 10 jaar vertaalt in concrete acties. En zoals Antoine de Saint-Exupéry het zo mooi stelde: "Een doel zonder een plan is slechts een wens"!

Het gaat dus niet langer om een intentieverklaring, maar wel degelijk om de uitvoering en concrete verwezenlijking van onze doelstellingen, met de actieve medewerking van onze administratie.

We opteerden er dan ook voor om dit plan op participatieve wijze uit te tekenen. Nadat onze gemeenteraadsleden de kans kregen om hun bijdrage te leveren, leggen we het GemOP nu aan jullie voor. Zo kunnen ook jullie, als belangrijkste acteurs van het Berchemse leven, het aanvullen en met jullie standpunten en meningen verrijken, zodat het zo goed mogelijk tegemoetkomt aan jullie behoeften.

Samen bouwen we harmonieus aan onze zo mooie gemeente!

Christian Lamouline
Votre Bourgmestre
Jullie Burgemeester

Projet de Plan Communal de Développement

Project van gemeentelijk ontwikkelingsplan

Projet de plan communal de développement

Demain, Berchem !

Qu'est-ce qu'un Plan Communal de Développement (PCD) ?

FR Le PCD est l'outil de gestion d'une commune pour encadrer son développement territorial. Il guide l'action des pouvoirs publics et de l'administration ainsi que de l'ensemble des acteurs publics qui agissent sur notre territoire communal.

Adopté il y a 20 ans, le PCD fait aujourd'hui l'objet d'une évaluation et d'une remise à jour complète. Motivée par les changements des deux dernières décennies, elle l'est aussi par les nouveaux objectifs fixés par les autres niveaux de pouvoirs publics (internationaux, fédéraux et régionaux), ainsi que par l'évolution de notre société.

Berchem-Sainte-Agathe, un village urbain

FR La cohérence générale du PCD s'articule autour d'une vision partagée : consolider notre village urbain berchemois. Ce concept fédérateur privilégie l'apport et les qualités d'un bien-être local, des circuits économiques et sociaux « courts », le privilège d'accéder facilement à diverses facilités et services utiles à un bien-être personnel en s'inscrivant dans un projet de « ville à 10 minutes » qui veut que toutes les commodités soient situées à moins de dix minutes à pied de chez soi.

Participez et donnez votre avis jusque mi-septembre :

Via notre plateforme participative : particip.berchem.brussels

Ou en nous envoyant vos commentaires via pcd.gop@berchem.brussels ou sur papier directement auprès de l'administration communale Avenue du Roi Albert 33

Une action transversale

FR Le PCD brasse un spectre très large de domaines, allant du développement urbain en termes d'équipements en passant par une série de fondamentaux tels la propreté publique, la sécurité, la convivialité et le bien-être nécessaires à notre cadre de vie, sans oublier l'indispensable nécessité d'organiser le déplacement des biens et des personnes sur notre territoire. Nous avons ainsi identifié 10 thèmes et 30 enjeux prioritaires auxquels nous pensons qu'il faut répondre.

La transversalité est de ce fait le maître-mot de l'action des autorités communales et le PCD ambitionne de rassembler au mieux toutes les pièces du puzzle afin de les imbriquer parfaitement les unes dans les autres et former un tout cohérent.

Un processus participatif

FR Pour qu'il soit cohérent, les actions développées au sein du PCD doivent s'inscrire au cœur des préoccupations de l'ensemble des citoyens et permettre d'améliorer concrètement leur cadre de vie. Il doit pouvoir être appréhendé et questionné par ceux et celles qui vivent au quotidien leur territoire. Il doit se nourrir de leurs observations et espoirs. Il doit aussi, le cas échéant, être adapté et/ou peaufiné en réponse à ces observations.

Après la phase d'analyse et d'élaboration, ce PCD est donc maintenant appelé à vivre durant quelques semaines au cœur des quartiers et des foyers afin que, tous et toutes, vous puissiez l'enrichir de vos commentaires et propositions et ainsi dynamiser les échanges entre le projet communal et les citoyens.

Cette brochure est une synthèse des principales priorités. Consultez le document complet sur www.berchem.brussels ou en version papier à la Maison de la Participation (1128, chaussée de Gand).

Morgen, Berchem!

Een Gemeentelijk ontwikkelingsplan (GemOP) wat is dat?

NL Het GemOP is het beleidsinstrument van een gemeente om haar territoriale ontwikkeling vorm te geven. Het vormt de leidraad voor de acties van de overheid en de administratie en voor alle andere openbare spelers die op ons gemeentelijk grondgebied actief zijn.

Het GemOP dat 20 jaar geleden werd goedgekeurd, wordt vandaag diepgaand herzien en bijgewerkt. Het opzet is ingegeven door de veranderingen van de laatste twee decennia, maar ook door de nieuwe doelstellingen van de overige (internationale, federale en gewestelijke) beleidsniveaus, evenals door de evolutie van onze samenleving.

Sint-Agatha-Berchem, een dorp in de stad

NL De algemene samenhang van het GemOP gaat uit van een gedeelde visie: het consolideren van ons Berchems dorp in de stad. Dit federatieve concept schrijft het aanbod en de kwaliteit van een lokaal welzijn hoog in het vaandel, alsook de «korte» economische en maatschappelijke ketens, het voorrecht van het vlot toegang hebben tot diverse voorzieningen en diensten in het kader van een “de stad op tien minuten”-project, dat vereist dat alle voorzieningen zich op minder dan tien minuten stappen van de woning bevinden en bevorderlijk is voor het individuele welzijn.

Neem deel aan de enquête en bezorg ons jouw opmerkingen tegen half september:

Via ons participatieplatform: particip.berchem.brussels

Of via e-mail op volgend adres: pcd.gop@berchem.brussels of op papier bij het Gemeentebestuur Koning Albertlaan 33

Een transversale actie

NL Het GemOP bestrijkt een waaier van domeinen, van stadsontwikkeling op vlak van voorzieningen over een aantal fundamentele thema’s zoals openbare netheid, veiligheid, gezelligheid en welzijn, die bepalend zijn voor onze leefomgeving, tot de onontbeerlijke noodzaak om de verplaatsing van goederen en personen op ons grondgebied in goede banen te leiden. Zo identificeerden we 10 thema’s en 30 prioritaire uitdagingen die we, naar onze bescheiden mening, moeten aangaan.

Bij alle acties van de gemeentelijke overheden is transversaliteit dan ook het sleutelwoord. Het GemOP heeft dan ook tot doel alle stukjes van de puzzel samen te brengen om ze perfect in elkaar te laten passen en een coherent geheel te vormen.

Een participatief proces

NL Wil het coherent zijn, dan moeten de in het kader van het GemOP uitgerolde acties een centrale plaats innemen in de bezorgdheden van de burger en hem of haar in staat stellen zijn of haar leefomgeving concreet te verbeteren.

Het moet bevattelijk zijn en in vraag kunnen worden gesteld door wie het grondgebied dagelijks beleeft. Het moet worden verrijkt met de opmerkingen en verwachtingen van die burgers. Het moet, desgevallend, ook uitgaande van die opmerkingen worden aangepast en/of verfijnd.

Na de analyse- en ontwikkelingsfase wordt dit GemOP nu gedurende enkele weken aan de burger voorgelegd. Zo kunnen jullie het binnen de gesloten muren van de huiskamer en de wijken rustig bekijken en vullen wij het vervolgens aan met jullie opmerkingen en voorstellen en kan er meteen ook een nieuwe wind waaien in de uitwisseling tussen dit gemeentelijke project en de burger.

In deze brochure worden de belangrijkste prioriteiten op een rijtje gezet. Je kunt het volledige document inkijken op www.berchem.brussels of in het Huis van Participatie (Gentsesteenweg 1228).

10 Thèmes Thema's

30 Enjeux Prioritaire uitdagingen

Le cadre de vie

1-Un espace public convivial, en bon état, propre et accessible à tous
2-Assurer la sécurité
3-Promouvoir l'occupation de l'espace public à des fins de cohésion sociale

La mobilité

4-Limiter le trafic de transit
5-Meilleur partage de l'espace public
6-Gestion du stationnement
7-Renforcer l'offre en transports publics
8-Renforcer la sécurité routière

Les équipements

9-Développement d'infrastructures de proximité
10-Soutien aux commerces et aux entreprises
11-Optimiser les implantations de l'administration communale

Développement urbain, habitat et logement

12-Maîtrise du développement bâti
13-Revitalisation urbaine
14-Habitat de qualité à prix abordable

La cohésion sociale

15-Renforcer la cohésion sociale
16-Développer la politique jeunesse
17-Intégration des logements sociaux
18-Politique de santé (quartier)
19-Mise à l'emploi dans les quartiers fragilisés

Développement durable

20-Elaboration du Plan Climat
21-Développement du maraîchage
22-Gestion de l'eau et de l'énergie

Le service aux citoyens

23-Faciliter les démarches administratives
24-Développer une commune « Smart »
25-Un cœur de commune au service du citoyen

Information et participation

26-Stratégie territoriale de communication
27-Soutien aux associations de quartiers et à la participation

Les relations extérieures

28-Collaboration avec les autres instances
29-Coopération au développement (relations Nord-Sud)

Les finances

30-Une situation budgétaire saine

Leefomgeving

1-Een gastvrije openbare ruimte, in goede staat, netjes en toegankelijk voor iedereen
2-De veiligheid waarborgen
3-Bevorderen van het gebruik van de openbare ruimte met het oog op sociale cohesie

Mobiliteit

4-Beperken van doorgaand verkeer
5-Betere verdeling van de openbare ruimte
6-Parkeerbeheer
7-Versterken van het aanbod openbaar vervoer
8-Verbeteren van de verkeersveiligheid

De voorzieningen

9-Ontwikkelen van buurtinfrastructuur
10-Steun aan handelszaken en ondernemingen
11-Optimaliseren van de inplantingen van de gemeentelijke administratie

Stadsontwikkeling, habitat en huisvesting

12-Beheersing van de toenemende bebouwing
13-Stedelijke herwaardering
14-Kwaliteitswoningen tegen betaalbare prijzen

Sociale cohesie

15-Versterken van de sociale cohesie
16-Tot ontwikkeling brengen van het jeugdbeleid
17-Integratie van sociale woningen
18-Gezondheidsbeleid (op wijkniveau)
19-Tewerkstelling in kwetsbare wijken

Duurzame ontwikkeling

20-Uitwerken van het Klimaatplan
21-Tot ontwikkeling brengen van de tuinbouw
22-Water- en energiebeheer

Dienstverlening aan de burger

23-Vergemakkelijken van de administratieve formaliteiten
24-Tot ontwikkeling brengen van een "Smart" gemeente
25-Het hart van de gemeente ten dienste van de burger

Informatie en participatie

26-Territoriale communicatiestrategie
27-Ondersteunen van wijkverenigingen en participatie

Externe betrekkingen

28-Samenwerken met andere instanties
29-Ontwikkelingssamenwerking (Noord-Zuid betrekkingen)

Financiën

30-Een gezonde begrotingssituatie

Cadre de vie Leefomgeving

FR La Commune est un acteur-clé du cadre de vie de ses habitants. Si nos habitants sont responsables de l'usage qu'ils font du cadre de vie, notre commune est responsable de sa qualité et de son organisation, tout comme de son agrément et son embellissement. Elle est aussi responsable de sa sécurité et de son animation. Les enjeux relatifs au cadre de vie sont donc primordiaux pour tout un chacun, habitants ou visiteurs de Berchem-Sainte-Agathe.

NL De gemeente speelt een sleutelrol in de leefomgeving van haar inwoners. Uiteraard zijn het de inwoners die verantwoordelijk zijn voor het gebruik dat ze maken van de leefomgeving, maar het is de gemeente die verantwoordelijk is voor de kwaliteit en de organisatie, evenals de aankleding en verfraaiing ervan. Zij is ook verantwoordelijk voor de veiligheid en de animatie. De uitdagingen rond de leefomgeving zijn dan ook van primordiaal belang voor iedereen, voor zowel de inwoners als de bezoekers van Sint-Agatha-Berchem.

Nos objectifs :
Onze doelstellingen:

Un espace public accueillant pour tous
Een openbare ruimte waar iedereen zich goed voelt

FR Rénover les espaces publics permet de les repenser pour qu'ils répondent mieux aux besoins de déplacement et de détente de tous les usagers : jeunes enfants, adolescents, personnes âgées, acteurs de la vie active, personnes en recherche de lieux calmes et sécurisés, propriétaires de chiens… Se déplacer sur nos chemins, routes et sur nos trottoirs doit être agréable, facile et sécurisé. Les espaces verts sont des lieux de détente et de respiration. Il est indispensable de garantir les espaces existants et de les démultiplier. Assurer la propreté publique est un défi de tous les jours. C'est une responsabilité partagée entre les pouvoirs publics et les habitants.

NL Door het renoveren van de openbare ruimte kunnen we ze herinrichten zodat ze beter beantwoordt aan de behoeften van alle gebruikers op vlak van verplaatsing en ontspanning: jonge kinderen, tieners, bejaarden, de actieve bevolking, mensen die op zoek gaan naar rustige en veilige plaatsen, hondenbaasjes … Zich verplaatsen op onze paden, wegen en trottoirs moet aangenaam, vlot en veilig kunnen verlopen. De groenruimten zijn plekken om te ontspannen en tot rust te komen. Het is van essentieel belang de bestaande ruimten veilig te stellen en uit te breiden. Zorgen voor een nette openbare ruimte vormt iedere dag opnieuw een uitdaging. Het is een gedeelde verantwoordelijkheid van de overheden en van de burgers.

Renforcer la sécurité et le sentiment de sécurité
Versterken van de veiligheid en van het veiligheidsgevoel

FR Lutter contre l'insécurité nécessite de concentrer son action sur plusieurs plans en même temps. Combiné avec une action efficace de notre police et un cadre de vie agréable, cela doit permettre de renforcer le bien-être des habitants sur l'espace public et le sentiment de «sécurité».

NL Om onveiligheid te bestrijden moet men de actie op verschillende niveaus tegelijk toespitsten. Dankzij een doeltreffend optreden van onze politie in combinatie met een aangename leefomgeving moeten we het welzijn van de inwoners in de openbare ruimte en het "veiligheidsgevoel" kunnen versterken.

Un espace public tourné vers les habitants
Een op de inwoners gerichte openbare ruimte

FR Nos espaces publics sont également des espaces favorisant les rencontres. Les événements publics tels les kermesses, marchés, festivals renforcent sa fonction de cohésion sociale.

NL Onze openbare ruimtes moeten ook plaatsen zijn waar mensen elkaar makkelijk kunnen ontmoeten. Publieke evenementen zoals kermissen, rommelmarkten, festivals, etc. versterken de functie van sociale cohesie.

Si nos habitants sont responsables de l'usage qu'ils font du cadre de vie, notre commune est responsable de sa qualité et de son organisation

Nos actions prioritaires
Onze prioritaire acties

1 - Rénover les voiries, les éclairer correctement et assurer leur usage par tous
Het vernieuwen van de wegen met aangepaste verlichting en ervoor zorgen dat ze door iedereen vlot kunnen worden gebruikt

FR Le programme en cours de rénovation en profondeur des chaussées, trottoirs, places va être poursuivi, en commençant par les plus anciennes et les plus dégradées. Il est aussi indispensable de maintenir en bon état des voiries récemment rénovées. Les voiries et trottoirs à rénover dans les prochaines années sont à consulter (cf. carte p. 11). Un ordre de priorité est fixé selon leur état, objectivé. Ces espaces doivent être bien éclairés, en LED.

NL Het lopende programma met een grondige renovatie van wegen, voetpaden en pleinen wordt voortgezet, te beginnen met de oudste en meest verwaarloosde wegen. Van essentieel belang is ook dat de recent gerenoveerde wegen in goede staat worden gehouden. De wegen en trottoirs die de komende jaren in aanmerking komen voor renovatie staan vermeld op de kaart (zie p. 11). Naar gelang van hun geobjectiveerde toestand wordt een volgorde van prioriteit bepaald. Deze ruimtes moeten goed verlicht zijn, met leds.

2 - Développer les espaces verts
Ontwikkelen van groenruimten

FR Si de passionnants projets d'élevage, de vergers… voient le jour en collaboration avec Bruxelles Environnement sur le Zavelenberg, Hoogveld, Kattebroek, ravivant ainsi le passé agricole de la commune, de nouveaux «espaces verts» doivent être développés car notre territoire offre encore des possibilités (rue des Fleuristes, rue de Grand-Bigard, ancien cimetière,…). Plus d'arbres d'alignement doivent être plantés et plusieurs espaces de détente adaptés et accueillants pour nos chiens doivent être aménagés.

NL Hoewel er in samenwerking met Leefmilieu Brussel boeiende projecten voor veeteelt, boomgaarden, … in de steigers worden gezet op Zavelenberg, Hoogveld en Kattebroek, die ons moeten herinneren aan het rijke landbouwverleden van de gemeente, moeten er ook nieuwe «groenruimten» tot ontwikkeling worden gebracht daar onze gemeente ter zake nog tal van mogelijkheden biedt (Bloemkwekersstraat, Groot-Bijgaardenstraat, het oude kerkhof, …). Er moeten langs lanen en straten meer bomen worden aangeplant en diverse aangepaste en hondvriendelijke ontspanningsplaatsen worden gecreëerd.

3 - Se mobiliser pour la propreté et implanter une déchetterie communale
Netheid boven alles en een gemeentelijk afvalverwerkingscentrum op te zetten

FR L'action des services responsables de la propreté de notre territoire doit être cordonnée en fonction des évolutions observées sur le terrain (secteurs de nettoyage, opérations «coup de poing»…) ; la modernisation des infrastructures de propreté (poubelles, bulles à verre enterrées, canisites…) doit être intensifiée, avec la constitution d'un réseau de toilettes publiques (objectif : une quinzaine de toilettes publiques et de points d'eau sur le territoire) ; une déchetterie régionale doit être créée sur notre territoire ou à proximité, par exemple près du quartier de la gare, ainsi qu'une ressourcerie intercommunale, accessibles aux habitants et qui permettra d'encourager et faciliter le recyclage des objets encombrants ; sensibiliser au respect de notre cadre de vie par tous est essentiel et sanctionner quand cela ne suffit pas, en donnant la priorité aux sites de dépôts clandestins structurels..

NL De werking van de diensten die binnen het gemeentelijke grondgebied verantwoordelijk zijn voor de netheid moet beter worden gecoördineerd volgens de op het terrein vastgestelde ontwikkelingen (reinigingssectoren, "high impact" operaties , …); het moderniseringsbeleid met betrekking tot de netheidsinfrastructuur (openbare vuilnisbakken, ingegraven glascontainers, hondentoiletten, …) moet worden opgevoerd via de uitrol van een netwerk van openbare toiletten (doelstelling: een vijftiental openbare toiletten en waterpunten op het grondgebied); het oprichten van een gewestelijk containerpark op ons grondgebied of in de nabijheid, bijvoorbeeld in de buurt van het station, evenals van een intercommunale kringloopwinkel, die toegankelijk is voor de inwoners en die het makkelijker moet maken om grofvuil te recyclen; het sensibiliseren rond de noodzaak voor iedereen om onze leefomgeving te respecteren is van essentieel belang, en sanctionneren wanneer dit niet voldoende is, met in eerste instantie de aanpak van het fenomeen 'sluikstorten'.

4 - Développer notre réseau de caméras de surveillance
Ons netwerk van bewakingscamera's verder uitbreiden

FR Dans les endroits où cela se justifie : force est de constater que les images sont utiles et précieuses dans la poursuite des auteurs des infractions et délits.

NL Op plaatsen waar dat gerechtvaardigd is: het is duidelijk dat die beelden nuttig en waardevol zijn om daders van overtredingen en misdrijven te kunnen vervolgen.

5 - Assurer une réelle police de proximité
Zorgen voor een echte plaatselijke politiedienst

FR Avec une présence accrue de nos policiers sur le terrain, à pied, à cheval, à vélo, et de nos agents de prévention. En relocalisant notre commissariat de police au cœur de la commune et en créant des antennes de police décentralisées.
En faisant fonctionner nos cinq partenariats locaux de prévention (PLP) qui renforcent la sécurité et la qualité de vie au sein d'un quartier par une collaboration impliquant également la police et les habitants.

NL Met een verhoogde aanwezigheid van onze politieagenten op het terrein, te voet, te paard, op de fiets, en van onze preventieagenten. Door ons politiebureau te verplaatsen naar het hart van de gemeente en door gedecentraliseerde politieafdelingen op te richten. Door onze vijf lokale preventiepartnerschappen (BIN) te laten functioneren, die de veiligheid en de levenskwaliteit in een buurt versterken door samen te werken met de politie en de bewoners

6 - Sécuriser davantage les abords d'écoles

Schoolomgevingen veiliger maken

FR Ce principe est appliqué depuis de nombreuses années, notamment par l'ajout de dispositifs ralentissant les véhicules. La volonté est à présent de compléter ces aménagements par une meilleure mise en visibilité aux abords des écoles (totems) et une sécurisation plus étendue et conviviale (rues scolaires), là où les conditions s'y prêtent.

NL Dit principe wordt al jaren in de praktijk gebracht, met name met voorzieningen die de snelheid van voertuigen afremmen. Al die voorzieningen willen we nu echter verder aanvullen met een betere zichtbaarheid rondom de scholen (totems) en een uitvoerigere en gebruiksvriendelijkere beveiliging (schoolstraten), daar waar de omstandigheden dit mogelijk maken.

Découvrez nos enjeux en détails sur particip.berchem.brussels

Ontdek de uitdagingen in detail op particip.berchem.brussels

CADRE DE VIE
LEEFOMGEVING

- Réfection de voiries
  Herstelling van wegen
- Réaménagement de places et carrefours
  Herinrichting van pleinen en kruispunten
- Espaces verts existants
  Bestaande groene ruimten
- Espaces verts à créer
  Aan te leggen groene ruimten
- Projet agricole
  Landbouwproject

7 - Repenser la manière dont nos espaces publics sont utilisés

De manier waarop gebruik wordt gemaakt van onze openbare ruimtes herdenken

FR Avec des activités novatrices (spectacles culturels, d'art de rue...), des activités commerciales éphémères (guinguettes...) mais également en y installant des œuvres d'art. Développer le folklore sur notre territoire à l'image du Berchembuum et de la confection du 1082e costume de Manneken Pis.

NL Met vernieuwende activiteiten (culturele voorstellingen, straatkunst, ...), diverse tijdelijke handelsactiviteiten (straatcafés, ...), maar ook door het aanbrengen van kunstwerken. De folklore op ons grondgebied tot ontwikkeling brengen naar het beeld van de Berchembuum en het aanmeten aan Manneken Pis van zijn 1082ste kostuum.

La mobilité
De mobiliteit

FR Se déplacer avec efficience et sécurité est un enjeu sociétal important, quelle que soit l'échelle territoriale considérée. Berchem-Sainte-Agathe doit aussi faire face aux enjeux d'une mobilité plus responsable et plus respectueuse de l'environnement. L'essentiel des déplacements à courte distance, suivant le concept fédérateur de « ville à 10 minutes », peut en effet se faire à pied ou à vélo. Mais promouvoir la marche à pied et le vélo passe aussi par la protection de nos petites rues de quartier contre l'envahissement automobile des navetteurs.

NL Zich efficiënt en veilig verplaatsen is een belangrijke sociale aangelegenheid, ongeacht de territoriale schaal. Sint-Agatha-Berchem moet het hoofd bieden aan de uitdagingen met betrekking tot een meer verantwoorde en milieuvriendelijke mobiliteit. Het merendeel van de verplaatsingen over korte afstand kunnen volgens het federatief concept van "de stad op tien minuten" te voet of met de fiets gebeuren. Het lopen en fietsen stimuleren houdt echter ook in dat we onze kleinere straten in woonwijken moeten afschermen voor sluipverkeer.

Nos objectifs :
Onze doelstellingen:

Promouvoir l'intermodalité comme réponse aux enjeux de mobilité

Het bevorderen van de intermodaliteit als antwoord op de mobiliteitsvraagstukken

FR La mobilité des biens et des personnes est un sujet crucial. Si Berchem a sa responsabilité pour organiser la mobilité à l'échelle locale, elle est en revanche démunie face à l'organisation des déplacements de masse aux échelles régionales et interrégionales (rail, transport public, ring autoroutier...). Le mauvais fonctionnement de ces structures transrégionales pénalise fortement la qualité de vie à Berchem. Il génère un trafic de transit non maîtrisé. La Commune revendique une mobilité régionale et transrégionale organisée de manière cohérente et responsable, selon le principe d'une intermodalité (RER, axes majeurs performants, P+R...) annoncée depuis trois décennies, mais jamais mise en œuvre.

NL De mobiliteit van goederen en personen vormt immers een cruciaal vraagstuk. Uiteraard heeft Berchem het voor het zeggen wat betreft de organisatie van de mobiliteit op lokale schaal, maar is wat betreft de organisatie van massaverplaatsingen op gewestelijke en intergewestelijke niveau (trein, openbaar vervoer, ring, ...) afhankelijk van andere overheden. De ondermaatse werking van deze regio-overkoepelende structuren heeft een ernstige impact op de levenskwaliteit in Berchem. Dat resulteert in ongecontroleerd sluipverkeer. De gemeente eist dat de gewestelijke en regio-overkoepelende mobiliteit op coherente en verantwoorde manier wordt uitgewerkt, volgens het principe van de intermodaliteit (GEN, slagkrachtige verkeersaders, P+R, ...), een oplossing die al drie decennia lang wordt aangekondigd, maar nog nooit in de praktijk werd gebracht.

Apaiser nos quartiers tout en permettant à nos habitants d'accéder chez eux

Rust brengen in onze wijken zonder de toegang voor onze bewoners tot hun woning te belemmeren

FR Limiter drastiquement le trafic automobile de transit est indispensable afin d'apaiser et sécuriser la vie dans nos quartiers, ceci en accord avec les dispositions du plan régional de mobilité Good Move. Mais il est aussi important de permettre à nos habitants d'accéder convenablement chez eux, avec des itinéraires alternatifs en boucle: un juste équilibre est à trouver.

NL Het drastisch terugschroeven van het doorgaand autoverkeer is van essentieel belang om, conform het bepaalde in het gewestelijk mobiliteitsplan, Good Move, het leven in onze wijken tot rust te brengen en veiliger te maken. Maar het is ook belangrijk dat onze inwoners hun woning vlot kunnen bereiken via alternatieve, lusvormige trajecten: er dient daarbij te worden gezocht naar een eerlijk evenwicht.

Sécuriser les déplacements dans nos quartiers

Verplaatsingen binnen onze wijken veiliger maken

FR D'importants efforts de sécurisation ont déjà été entrepris. En particulier lors du développement de zones 30. Quelques points noirs restent à traiter.

NL Er werden op het gebied van veiligheid reeds grote inspanningen geleverd Inzonderheid bij de invoering van de zones 30. Een aantal zwarte punten dienen nog te worden aangepakt.

Une politique de stationnement efficiente et cohérente et créer des parkings publics pour mieux valoriser l'espace public.

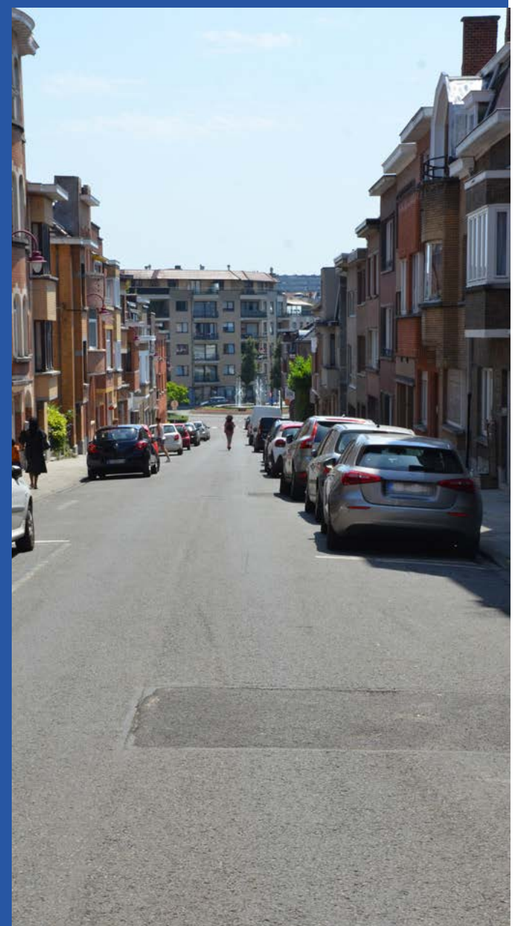
Een doeltreffend en coherent parkeerbeleid waarbij openbare parkings worden aangelegd om de openbare ruimte op te waarderen.

Renforcer les transports publics et un réseau cyclable amélioré

Uitbreiden van het aanbod openbaar vervoer en een verbeterd fietsnet

FR Les déplacements à vélo et autres deux-roues connaissent un essor important qu'il convient de soutenir.

NL Verplaatsingen met de fiets en andere tweewielers krijgen alsmaar meer bijval. Een trend die dient te worden ondersteund.



Nos actions prioritaires
Onze prioritaire acties

1 - Limiter et mieux répartir le trafic

Beperking en betere verdeling van het verkeer

FR Apaiser nos quartiers au moyen d'un meilleur contrôle du trafic de navetteurs provenant de Flandre ou vers la Flandre et qui utilise actuellement des axes secondaires non prévus pour absorber ce trafic. Le trafic de transit doit se limiter aux axes définis à cet effet par la Région de Bruxelles-Capitale (avenue Charles Quint, chaussée de Gand) et y bénéficier de conditions de fluidité correctes: les bandes de circulation ne doivent donc pas être réduites, mais être simplifiées dans leur organisation et localement mises en souterrain (carrefour avenue Charles Quint – chaussée de Gand) pour y permettre un réaménagement convivial en surface (voir carte p. 17).

NL Ontlasten van onze wijken via een betere controle van het pendelverkeer vanuit of naar Vlaanderen dat momenteel gebruik maakt van onze secundaire wegen die op een dergelijke verkeersdrukte niet zijn voorzien. Doorgaand verkeer moet worden beperkt tot de verkeersassen die daartoe door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn voorzien (Keizer Karellaan, Gentsesteenweg) met een vlotte verkeersdoorstroming: het aantal rijstroken mag dan ook niet worden verminderd en de organisatie ervan moet worden vereenvoudigd en op bepaalde plaatsen ondergronds worden gebracht (kruispunt Keizer Karellaan - Gentsesteenweg) zodat bovengronds een gebruiksvriendelijke reorganisatie kan worden uitgewerkt (zie kaart p. 17).

2 - Assurer le respect de limitations de vitesses sur nos voiries

Ervoor zorgen dat de snelheidsbeperkingen op onze wegen

FR Et le respect de la «ville 30», par un recours régulier aux radars et aux dispositifs de ralentissement.

NL Evenals het Stad 30-concept, worden nageleefd door regelmatig gebruik te maken van snelheidscamera's en diverse vertragingsvoorzieningen.

3 - Une ligne de métro et une meilleure desserte en transports en commun

Een metrolijn en een betere verbinding met het openbaar vervoer

FR Disposer d'une ligne de force sur rail du réseau de la STIB qui rejoigne la gare de Berchem, via l'avenue Charles Quint (métro ou tram) ; obtenir une exploitation de la ligne de chemin fer 50 (gare de Berchem-Sainte-Agathe) avec des fréquences courtes et des plages de desserte qui sont celles d'un Réseau Express Régional ; obtenir des améliorations ponctuelles concernant les lignes de bus 20 et 87 pour améliorer l'efficacité et l'attrait des transports publics.

NL Uitwerken van een extra lijn van het MIVB-net met aansluiting op het station van Berchem, via de Keizer Karellaan (metro of tram); exploitatie van spoorlijn 50 (station van Sint-Agatha-Berchem) met korte frequenties en een aanbod dat een Gewestelijk Expresnet waardig is; gerichte verbeteringen wat betreft buslijnen 20 en 87 om de efficiëntie en de aantrekkelijkheid van het openbaar vervoer te verbeteren.

4 - Obtenir de la Région un Contrat Local de Mobilité

Met de steun van het Gewest een Lokaal mobiliteitscontract uitwerken

FR Il couvrirait tout l'ouest de notre territoire pour traiter de manière équilibrée les questions à caractère intercommunal.

NL Dat het hele westen van ons grondgebied zou bestrijken, om op evenwichtige manier de intercommunale vraagstukken aan te pakken.

5 - Créer un ou de plusieurs petits parkings publics souterrains sur le domaine public et/ou privé

Creëren van een of meerdere kleinere ondergrondse openbare parkeergarages in de openbare ruimte en/of op privéterrein

FR L'idée est de libérer l'espace public du cœur de la commune, de créer de nouvelles capacités de stationnement en compensation et de réaffecter l'espace libéré à des usages sociaux et commerciaux plus valorisants pour la collectivité.

NL De onderliggende idee daarbij bestaat erin om in het hart van de gemeente meer vrije ruimte te maken waarbij ter compensatie nieuwe parkeercapaciteit wordt gecreëerd en de vrijgekomen ruimte een nieuwe bestemming krijgt met meer aandacht voor sociale en commerciële doeleinden die extra waarde creëren voor de gemeenschap.

6 - Renforcer les infrastructures à disposition des cyclistes

Versterken van de fietsinfrastructuur

FR (possibilité de stationner, stations de réparation…) et corriger les itinéraires qui aujourd'hui ne donnent pas satisfaction (les Itinéraires Cyclables Régionaux n°11 et 12). Un accent majeur est mis sur le développement d'une dorsale de la mobilité douce (cf. carte).

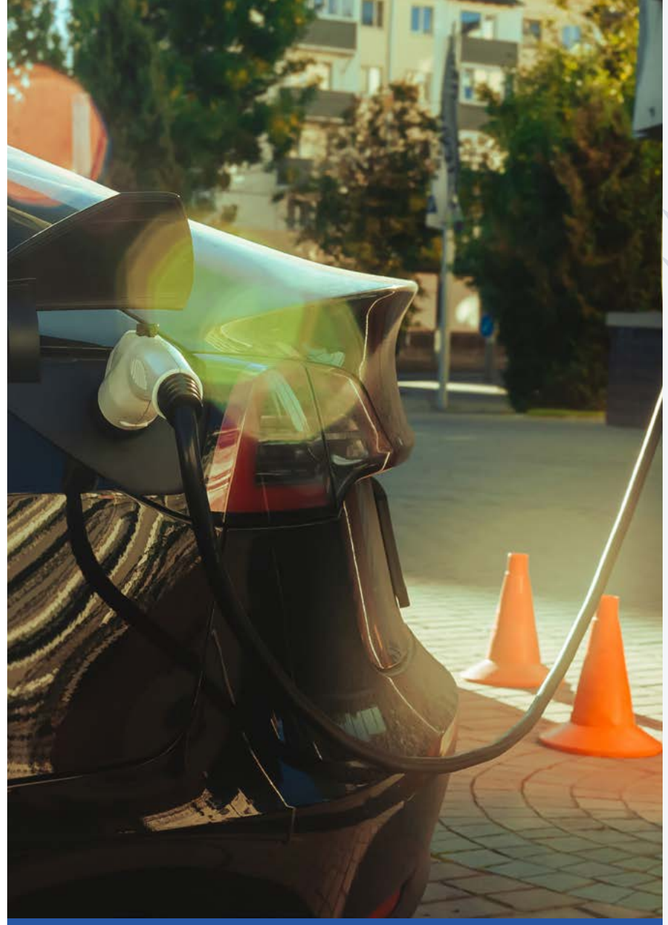
NL (parkeervoorzieningen, reparatiestations, …) en aanpassen van de trajecten die vandaag geen voldoening schenken (gewestelijke fietsroutes 11 en 12). Er wordt grote nadruk gelegd op de ontwikkeling van een backbone zachte mobiliteit (zie kaart).

7 - Évaluer la pertinence de la zone bleue

Evalueren van de relevantie van de blauwe zone

FR qui couvre désormais tout le territoire et envisager le remplacement de la zone gratuite de deux heures par des zones payantes, afin de faciliter l'accès des visiteurs. Améliorer la gestion globale du stationnement passe aussi par une prévention et une lutte accrue des stationnements irréguliers et/ou gênants.

NL die nu het gehele grondgebied bestrijkt en om een regeling, waarbij het twee uur gratis parkeren wordt vervangen door betalende zones, in overweging te nemen om op die manier de toegang tot de gemeente voor bezoekers te vergemakkelijken. Een beter algemeen parkeerbeleid gaat ook uit van een betere preventie en bestrijding van illegaal en/of storend parkeergedrag.

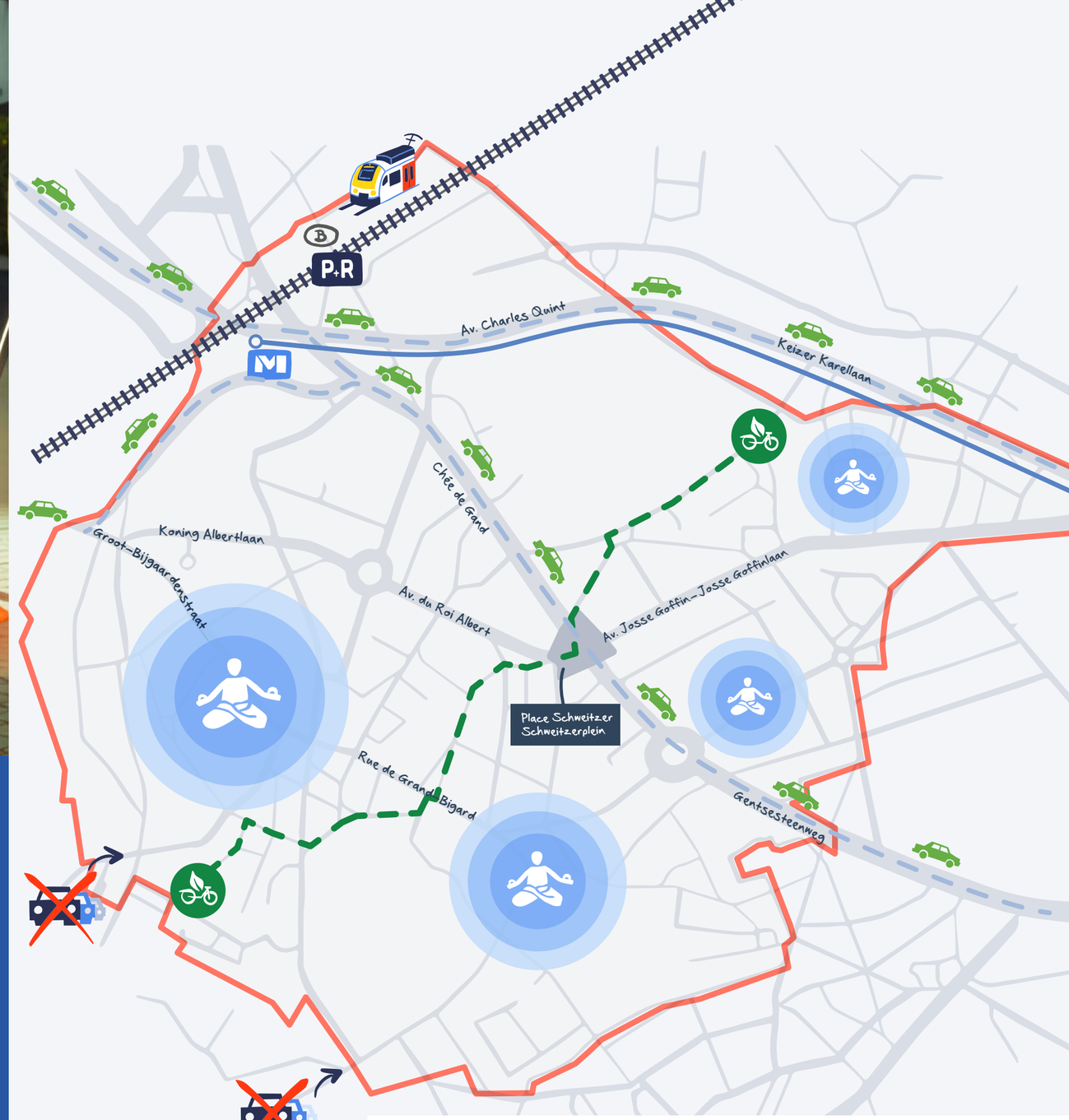


8 - Développer fortement les bornes de recharge pour les véhicules électriques

Sterke uitbreiding van het aantal oplaadpunten voor elektrische voertuigen

FR Il faut anticiper la prochaine disparition des véhicules à moteur thermique et équiper l'espace public en conséquence.

NL Er dient te worden geanticipeerd op het uitdoven van voertuigen met een verbrandingsmotor en derhalve moet de openbare ruimte dienovereenkomstig worden uitgerust.



LA MOBILITÉ
DE MOBILITEIT

- Trafic à apaiser / Te kalmeren verkeer
- Dorsale mobilité douce / Backbone zachte mobiliteit
- Trafic de transit à contrer / Voorkomen van transitverkeer
- Fluidifier le trafic / Te vergemakkelijken verkeer
- Objectif 4 trains/heure et par sens / Doel 4 treinen/ uur en per richting
- Intermodalité voiture/ transports publics / Intermodaliteit auto/ openbaar vervoer
- Objectif ligne de Métro (tracé figuratif) / Doel van een metrolijn (figuratief tekenen)

Les équipements
De voorzieningen

FR La diversité et la qualité des services à disposition de la population est essentielle à notre qualité de vie. Le rôle de la commune et du CPAS est très important afin d'offrir la meilleure diversité et qualité possible d'équipements à ses habitants. Au-delà de ses missions de services publics traditionnels, la Commune doit chercher à apporter une réponse aux attentes contemporaines en services de proximité. Elle doit également soutenir les activités privées (commerciales en particulier) qui concourent à un bon équipement du territoire.

NL De verscheidenheid en kwaliteit van de dienstverlening aan de burger zijn van essentieel belang voor onze levenskwaliteit. De rol van de gemeente en van haar OCMW is dan ook van groot belang om de inwoners de best mogelijke diversiteit en kwaliteit op vlak van voorzieningen aan te bieden. Naast haar traditionele taken op het gebied van openbare dienstverlening moet de gemeente trachten in te spelen op de hedendaagse verwachtingen inzake nabijheidsdiensten. Ook moet ze particuliere activiteiten ondersteunen (met name commerciële activiteiten) die bijdragen tot een goede uitrusting van het grondgebied.

Nos objectifs :
Onze doelstellingen:

FR **Moderniser certaines de nos infrastructures, en créer de nouvelles et soutenir davantage le commerce.**

NL **Bepaalde infrastructuur binnen de gemeente willen we moderniseren, nieuwe creëren en de handel extra ondersteunen.**

*Toutes les commodités à moins de dix minutes à pied de chez soi
Alle faciliteiten op tien minuten te voet van huis

Nos actions prioritaires
Onze prioritaire acties

1 - Développer davantage et étendre nos bibliothèques et académies communales

Verdere ontwikkeling en uitbreiding van de bibliotheken en academies van de gemeente

FR Leur succès croissant implique de pouvoir les étendre et de leur permettre de se moderniser.

NL Om gelijke tred te houden met het groeiende succes moeten ze worden uitgebreid en gemoderniseerd.

2 - Créer davantage de places de crèches dans les quartiers

Meer kinderopvangplaatsen creëren in de wijken

FR Certains quartiers berchemois sont en situation de carence en matière d'accueil de la petite enfance, particulièrement les quartiers de la Cité moderne/Ensemble Jean-Christophe et Elbers/Kasterlinden. L'objectif est d'arriver à les combler et de rationaliser l'exploitation en rassemblant les plus petits établissements et en créant de nouvelles structures.

NL Bepaalde wijken in Berchem hebben te kampen met een tekort aan kinderopvangplaatsen en inzonderheid dan de Moderne wijk, het Jean-Christophe ensemble en de wijken Elbers en Kasterlinden. Het is de bedoeling om deze leemten op te vullen en de activiteiten te rationaliseren via het samenbrengen van kleinere inrichtingen en het creëren van nieuwe structuren.

3 - Poursuivre la rénovation puis l'extension de notre complexe sportif et de nos espaces ludico-sportifs dans les quartiers

Voortzetting van de renovatie en uitbreiding van ons sportcomplex en van de recreatie- en sportvoorzieningen in de wijken

FR Tout en en développant des synergies avec la SISP Comensia pour développer notre offre sportive sur le site «Hunderenveld».

NL En tot ontwikkeling brengen van synergieën met de OVM Comensia ter uitbreiding van ons sportaanbod aan de Hunderenveld site.

4 - Faciliter l'installation d'une école secondaire francophone

De oprichting van een Franstalige middelbare school vergemakkelijken

FR La commune n'abrite aucun établissement d'enseignement secondaire. Une lacune qui pourrait être comblée par diverses démarches proactives; par la reconversion, par exemple, de surfaces anciennement dédiées aux activités économiques.

NL De gemeente telt immers geen Franstalige middelbare school. Een leemte die via diverse proactieve maatregelen eventueel kan worden opgevuld; door de reconversie van gebouwen die eerder voor economische activiteiten werden gebruikt.

5 - Transformer l'ancien cimetière communal en un parc Zen

Omvormen van de voormalige gemeentelijke begraafplaats tot Zen-park

FR Sis rue de l'Allée Verte, à proximité du bois du Wilder, l'ancien cimetière bénéficie d'un agréable environnement qui pourrait accueillir un «parc Zen» notamment dédié aux grandes religions et courants philosophiques et où seraient conservés des témoins de son passé.

NL De voormalige begraafplaats aan de Groendreefstraat, nabij het Wilderbos biedt een unieke en aangename omgeving voor de eventuele inrichting van een «Zen-park» voor de grote religies en filosofische stromingen en waar ook de getuigenissen van het verleden hun plaats hebben.

Découvrez nos enjeux en détails sur particip.berchem.brussels
Ontdek de uitdagingen in detail op particip.berchem.brussels

LES ÉQUIPEMENTS
DE VOORZIENINGEN

Principaux enjeux en matière d'équipements / Belangrijkste uitdagingen op het gebied van uitrusting

Maison de quartier avec des espaces de rencontre pour les habitants et les associations locales, crèche, salle de sports, espace pour activités numériques, économiques et de mise à l'emploi…

Een buurthuis met ontmoetingsruimte voor de buurtbewoners en de lokale verenigingen, een kinderdagverblijf, sportzaal, diverse ruimten voor het tot ontwikkeling brengen van digitale, handels- en tewerkstellingsactiviteiten, …

WWW.BERCHEM.BRUSSELS

CPAS
OCMW
BERCHEM-SAINTE-AGATHE
SINT-AGATHA-BERCHEM

6 - Compléter la palette des services offerts par notre CPAS tout au long de la vie

Het dienstenaanbod dat ons OCMW gedurende het hele leven aanbiedt verder uitbreiden

FR Notamment par l'ajout à la résidence du Val des Fleurs d'un centre de convalescence pour de courts séjours, offrant des soins en continu.

NL Bijvoorbeeld woonzorgcentrum Bloemendal uitbreiden met een herstellingsoord voor kort verblijf met gegarandeerde zorgcontinuïteit.

7 - Développer des activités pédagogiques à Pie Konijn

Ontwikkeling van educatieve activiteiten in Pie Konijn

FR La rénovation de cette ferme classée, témoin du passé agricole de la commune, permettra d'y développer des activités pédagogiques et intergénérationnelles.

NL De renovatie van deze geklasseerde boerderij, een getuige van het landbouwverleden van de gemeente, zal de ontwikkeling van educatieve en intergenerationele activiteiten mogelijk maken.

8 - Acquérir des surfaces commerciales pour les mettre à disposition de commerçants à des conditions avantageuses

Commerciële ruimtes aankopen om ze tegen gunstvoorwaarden ter beschikking te stellen van handelaars

FR La Commune peut devenir acteur d'une offre commerciale renouvelée : plusieurs développements immobiliers se feront aux abords de la place Schweitzer au départ de terrains appartenant à la Commune. Ils offrent l'opportunité d'y diversifier le type de cellules commerciales et de créer une continuité de magasins qui fait aujourd'hui défaut.

NL De gemeente zou een speler kunnen worden in een vernieuwd commercieel aanbod: rond het Schweitzerplein kunnen immers verschillende gebouwen worden ontwikkeld op terreinen die eigendom zijn van de gemeente. Zij bieden de mogelijkheid om het huidige commerciële aanbod te diversifiëren en te zorgen voor een continuïteit van winkels waaraan het momenteel ontbreekt.

9 - Une nouvelle approche commerciale pour la Place Schweitzer

Een nieuwe commerciële benadering van het Schweitzerplein

FR Face au constat d'un noyau commercial manquant de diversité et d'attrait, le principe est de disposer et mettre en œuvre un plan promotionnel réaliste, mais ambitieux.

NL Aangezien het de commerciële kern ontbreekt aan diversiteit en aantrekkingskracht, bestaat het uitgangspunt erin een realistisch maar ambitieus promotieplan op te zetten en in de praktijk te brengen.

Développement urbain, habitat et logement
Stadsontwikkeling, habitat en huisvesting

FR L'occupation et l'organisation actuelle du territoire berchemois sont le résultat d'un long processus historique. Aujourd'hui, le développement urbain de notre commune, dominé par la prédominance de l'habitat, arrive à son terme. Le nombre de terrains non bâtis (et susceptibles de l'être) a fortement diminué. La Commune et la Région, par leurs actions sur le plan réglementaire (notamment à l'aide du Plan Régional d'Affection du Sol), devront être les garants de ce qui fait l'attrait de notre commune, à savoir un développement urbain équilibré, à taille humaine et proposant de beaux espaces verts. Elles devront aussi porter une vision novatrice pour les quelques îlots de la commune (quartier de la gare) où une revitalisation / restructuration urbaine est bien nécessaire. La Commune doit également être vigilante à ce que les bâtiments présents sur son territoire restent de qualité. Elle doit encourager les rénovations et empêcher, voire prévenir, les évolutions négatives qui peuvent affecter la qualité des logements et leur mise à disposition sur le marché locatif.

NL De huidige bezetting en organisatie van het Berchemse grondgebied is het resultaat van een lang historisch proces. Vandaag botst de stadsontwikkeling van onze gemeente, die vooral door het woonaspect wordt gedomineerd, tegen haar grenzen aan. Het aantal beschikbare onbebouwde percelen (en de percelen die wellicht in die zin nog tot ontwikkeling worden gebracht) is sterk teruggelopen. De Gemeente en het Gewest staan met hun beleid inzake regelgeving (meer bepaald aan de hand van het Gewestelijk Bestemmingsplan) garant voor wat onze gemeente zo aantrekkelijk maakt; met name een evenwichtige stadsontwikkeling op mensenmaat met schitterende groenruimten. Zij moeten ook een vernieuwende visie naar voren brengen voor die paar huizenblokken in de gemeente (rondom het station) waar stedenbouwkundige herwaardering en herstructurering zich opdringen. De gemeente moet er ook op toezien dat de gebouwen op haar grondgebied hoogwaardig blijven. Zij moet renoveren aanmoedigen en negatieve ontwikkelingen die de kwaliteit van de woningen en de beschikbaarheid ervan op de huurmarkt kunnen aantasten, voorkomen of zelfs verhinderen.

Nos objectifs :
Onze doelstellingen:

Un développement urbain maîtrisé, à taille humaine

Een beheerste stadsontwikkeling op mensenmaat

FR Il s'agira notamment de limiter la portion de notre territoire qui pourra encore accueillir de nouvelles constructions et de privilégier le développement urbain dans le quartier de la gare. L'objectif doit être de maintenir et développer les espaces verts, garantir un niveau d'équipement en adéquation avec l'importance de notre population, léguer un territoire durable aux générations à venir.

NL Dit houdt in dat de ruimte voor nieuwbouw op ons grondgebied wordt beperkt en dat voorrang moet worden gegeven aan stadsontwikkeling in de stationsbuurt. Het doel moet zijn groene ruimten veilig te stellen en verder tot ontwikkeling te brengen, een uitrustingsniveau te garanderen in overeenstemming met onze bevolkingsdichtheid, en een duurzaam grondgebied voor de toekomstige generaties na te laten.

Revitaliser et développer une nouvelle ambition pour deux quartiers en priorité

Prioritair twee wijken nieuw leven in blazen en er een nieuwe ambitie voor ontwikkelen

FR La Cité Moderne, enjeu majeur de la rénovation urbaine, en déclin depuis plusieurs décennies, et le quartier de la gare. Repenser le devenir de ce quartier est primordial : c'est une zone d'intérêt régional placée à la croisée d'infrastructures de déplacement importantes (Ring autoroutier, avenue Charles Quint, gare) et présentant un grand potentiel à l'heure où l'accès au centre-ville n'est pas aisé.

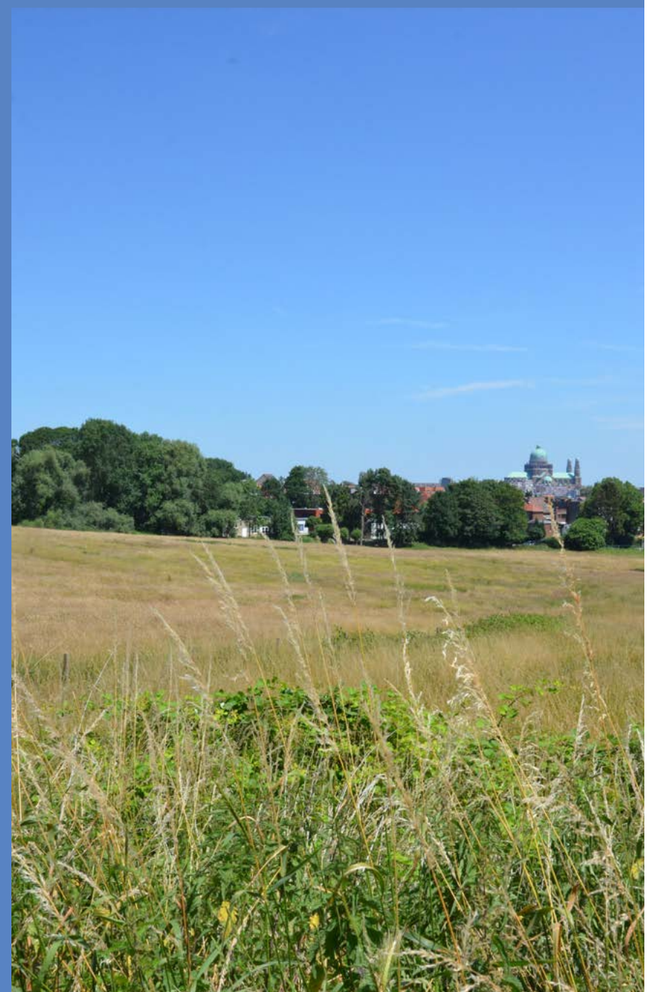
NL Enerzijds de Moderne Wijk, een enorme uitdaging op vlak van stadsvernieuwing omdat die al decennialang wordt verwaarloosd, en anderzijds de stationswijk. Een nieuwe toekomst ontwikkelen voor deze wijk is cruciaal: het is immers een plaats van gewestelijke belang waar heel wat essentiële vervoersvoorzieningen (ring, Keizer Karellaan, spoorwegstation) samenkomen met een enorm potentieel nu het stadscentrum alsmaar minder makkelijk bereikbaar wordt.

Promouvoir la diversité des logements

Bevorderen van een gediversifieerd aanbod woningen

FR Le but est de veiller à ce que les nouvelles réalisations immobilières et les rénovations proposent des logements diversifiés et de qualité.

NL Het is daarbij de bedoeling om ervoor te zorgen dat nieuwe huisvestingsprojecten en renovaties garant staan voor gediversifieerde, hoogwaardige woningen.



Nos actions prioritaires
Onze prioritaire acties

1 - Limiter le développement du bâti à 60 % de notre territoire communal

Beperken van het percentage bebouwing tot 60% van het gemeentelijke grondgebied

FR Stricte préservation de nos quartiers de tous projets immobiliers déstructurants. Défendre la non-constructibilité en intérieur d'îlot.

NL Absolute bescherming van onze wijken tegen alle destructurerende bouwprojecten. Het verdedigen van het bouwverbod binnen stratenblokken.

2 - Maintenir une offre en logements de grande dimension et limiter les subdivisions

Vrijwaren van een aanbod grote wooneenheden en beperken van de soms oneigenlijke onderverdeling

FR Parfois abusives, en (trop) petits habitats. Assurer une ouverture vers de nouvelles formes d'habitat (groupés, cohabitants, intergénérationnel, kangourou…) pour répondre aux évolutions de notre société.

NL In (te) kleine eenheden. Zorgen voor een openheid naar nieuwe vormen van wonen (gegroepeerde huisvesting, co-housing, intergenerationele huisvesting, kangoeroewoningen, …) om in te spelen op de evoluties van onze maatschappij.

3 - Lutter contre les chancres urbains et les logements insalubres

Bestrijden van stadskankers en ongezonde woningen

FR Encourager la qualité des bâtiments situés sur le territoire de la commune implique d'intensifier les fonctions de contrôle et de lutte de l'administration contre les chancres urbains, les « marchands de sommeil », les logements insalubres et les aménagements irréguliers.

NL Het bevorderen van de kwaliteit van de gebouwen op het gemeentelijke grondgebied houdt vanwege het bestuur een intensivering in van de controle en de bestrijding van stadskankers, huisjesmelkers, ongezonde woningen en onregelmatige herinrichtingen.

4 - Réenchanter le quartier de la Cité Moderne

De Moderne Wijk opnieuw betoveren

FR Dans le cadre du Contrat de Quartier Durable, un montant de 22,5 millions d'euros sera consacré au renouveau du quartier de la Cité Moderne. Durant les 10 prochaines années, de nouveaux équipements de proximité seront développés et l'espace public rénové en ce compris certaines voiries. En complément à cet investissement, 300 logements sociaux y seront également rénovés par la SISP Comensia.

NL In het kader van het duurzaam wijkcontract zal er een bedrag van 22,5 miljoen euro worden uitgetrokken voor de renovatie van de Moderne wijk. In de komende tien jaar zullen nieuwe plaatselijke voorzieningen worden ontwikkeld en zal de openbare ruimte, met inbegrip van bepaalde wegen, worden gerenoveerd. Naast deze investering zullen ook 300 sociale woningen worden gerenoveerd door de OVM Comensia.

5 - Encourager et encadrer le redéploiement du quartier de la gare

Stimuleren en begeleiden van de herinrichting van de stationswijk

FR Après un demi-siècle de présence, l'organisation des importantes activités de commerces de détail doit être revue et mise au goût du jour. C'est l'émergence d'un tout nouveau quartier durable qui se profile à l'horizon. Elle devra être encadrée à l'aide d'un Plan Directeur d'Aménagement.

NL De organisatie van de belangrijke detailhandelsactiviteiten is er na een halve eeuw aanwezigheid toe aan een grondige herziening en update. Aan de horizon doemt immers een geheel nieuwe, duurzame wijk op. Dat alles zal in goede banen moeten worden geleid via een Richtplan van aanleg.

Proposer un développement urbain équilibré, à taille humaine et de beaux espaces verts

Een evenwichtige stadsontwikkeling voorstellen, op een menselijke schaal en mooie groene ruimtes

Découvrez nos enjeux en détails sur particip.berchem.brussels
Ontdek de uitdagingen in detail op particip.berchem.brussels

DÉVELOPPEMENT URBAIN
STADSONTWIKKELING

Principaux projets immobiliers en cours
Belangrijkste vastgoedprojecten in uitvoering

Cohésion sociale
Sociale cohesie

FR Le rôle de la Commune est de créer les conditions du bien-être pour l'ensemble de ses habitants et l'organisation de son territoire y participe ! C'est d'abord via notre CPAS que se construisent les fondations de la cohésion sociale berchemoise. La Commune mène également une action de cohésion sociale avec des projets spécifiques et veille à donner une plus-value à la notion d'espace public qui ne se limite pas aux déplacements. En favorisant l'organisation d'activités sur l'espace public, elle favorise la cohésion sociale entre les habitants et lutte ainsi contre l'isolement social.

NL Het is de rol van de gemeente om de voorwaarden te scheppen voor het welzijn van al haar inwoners en de organisatie van haar grondgebied draagt daartoe bij! De fundamenten van de sociale cohesie in Berchem worden in de eerste plaats via het OCMW gelegd. De gemeente voert ook actie op vlak van sociale cohesie met specifieke projecten en ziet erop toe dat het begrip openbare ruimte, dat zich niet beperkt tot het zich binnen de gemeente verplaatsen, een meerwaarde krijgt. Door de organisatie van activiteiten in de openbare ruimte te bevorderen stimuleert ze de sociale cohesie tussen de inwoners onderling en voert ze tegelijk de strijd tegen het sociaal isolement op.

Nos objectifs :
Onze doelstellingen:

Renforcer la cohésion sociale, les liens et la solidarité entre nos habitants

We willen de sociale cohesie versterken, de banden aanhalen en de solidariteit tussen onze inwoners bevorderen

FR Cela nécessite de développer davantage notre «vallée sociale»: un renforcement de la cohésion sociale, piloté au départ de la «vallée sociale berchemoise» doit permettre une action davantage préventive, éviter la cristallisation de situations individuelles ou collectives difficiles. Mais il faut également renforcer les acteurs territoriaux, répondre aux besoins d'occupation de l'espace par nos jeunes, améliorer l'accès à la santé.

NL Dit vereist een verdere ontwikkeling van onze "sociale vallei": een versterking van de sociale cohesie, die in eerste instantie wordt aangestuurd door de "sociale vallei van Berchem", moet een meer preventieve aanpak mogelijk maken en vermijden dat complexe individuele of collectieve situaties zich uitkristalliseren. Maar ook de territoriale actoren moeten worden versterkt, er dient te worden tegemoetgekomen aan de noden qua bezetting van de openbare ruimte door onze jongeren en de toegang tot de gezondheidszorg moet worden verbeterd.

Nos actions prioritaires
Onze prioritaire acties

1 - Renforcer le rôle du CPAS
Versterken van de rol van het OCMW

FR En terme d'équipements mis à disposition des habitants qui en ont besoin ; transformer Pie Konijn en un espace pédagogique et intergénérationnel: la rénovation de la ferme classée «Pie Konijn», rue du Broek, ne s'inscrit pas seulement dans la perspective de préserver un témoin du passé agricole de la commune, mais aussi d'y développer un espace pédagogique pour les jeunes. La concevoir par ailleurs en tant qu'espace intergénérationnel doit permettre à la ferme d'apporter une nouvelle dynamique à son quartier.

NL Op het gebied van voorzieningen voor inwoners die daar nood aan hebben; ombouwen van de "Pie Konijn" boerderij tot een educatieve en intergenerationele ruimte: met de renovatie van de geklasseerde "Pie Konijn" boerderij aan de Broekstraat wordt niet enkel de functie van getuige van het landbouwverleden van de gemeente beoogd, maar ook de ontwikkeling van een educatieve ruimte voor de jongeren. Bovendien moet de boerderij worden ontworpen als een intergenerationele ruimte, die voor een nieuwe dynamiek in de wijk moet zorgen.

En renforçant la cohésion sociale, les habitants s'investiront davantage

Door de sociale cohesie te versterken, zullen de bewoners meer betrokken raken

2 - Aider en priorité les quartiers les plus démunis
Prioriteit geven aan hulp voor de meest behoeftige buurten

FR Un renforcement territorial de la présence sociale, notamment par l'aménagement de locaux appropriés au sein des quartiers les plus en attente de soutien (Cité Moderne, Hunderenveld), doit participer à l'émergence d'une cohésion sociale renforcée et permettre de lancer d'autres initiatives émancipatrices (école des devoirs, cours de langues, soutien aux familles...).

NL Een territoriale versterking van de sociale aanwezigheid, met name door de inrichting van aangepaste lokalen in de wijken die het meest nood hebben aan die ondersteuning (Moderne wijk, Hunderenveld), moet bijdragen tot het ontstaan van een versterkte sociale cohesie en het ontluiken van andere emanciperende initiatieven mogelijk maken (huistakenschool, taallessen, steun aan gezinnen, ...).

Antenne de quartier LISA - Rue de la Gérance 2-8
Wijkantenne LISA - Beheerstraat 2-8

3 - Créer une Maison de la Solidarité
Opzetten van een Huis van de Solidariteit

FR Afin de permettre aux associations de se réunir selon le concept de «Maison de quartier».

NL Naar het beeld van de buurthuizen, waar verenigingen kunnen samenkomen.

4 - Concrétiser le projet «territoires zéro chômeur de longue durée»
Het project "Zones zonder langdurige werkloosheid"

FR Dans la Cité Moderne et l'Ensemble Jean-Christophe, avec création d'une entreprise sociale offrant des services aux populations et mettant à l'emploi des chercheurs d'emploi des quartiers précarisés. Sur cette base, un second projet sera envisagé pour le site Hunderenveld.

NL In de Moderne wijk en het Jean Christophe ensemble vaste vorm geven met de oprichting van een sociale onderneming die de bevolking diensten aanreikt en werkzoekenden uit de achtergestelde wijken een job aanbiedt. Op basis hiervan wordt gedacht aan een tweede project voor de Hunderenveld site.

5 - Développer un «territoire en santé»
Ontwikkelen van een «gezond» grondgebied

FR Une politique de santé intégrée, à l'aide notamment d'un «Town Care Manager». Son principe est d'identifier sur le territoire communal les personnes qui n'arrivent pas à activer leurs droits à la santé. Cette politique intégrée repose également sur le développement de synergies avec Valida et, pour mémoire, la construction d'un centre de revalidation, en extension du bâtiment «Val des Fleurs» du CPAS.

NL Een geïntegreerd gezondheidsbeleid aangestuurd door een Town Care Manager. Het principe bestaat erin burgers in de gemeente te identificeren die niet bij machte zijn om hun gezondheidsrechten te laten gelden. Dit geïntegreerde beleid steunt tevens op de ontwikkeling van synergieën met Valida en, voor de goede orde, de bouw van een revalidatiecentrum, als uitbreiding van het "Bloemendal" gebouw van het OCMW.

Lutter contre l’isolement et renforcer le lien social

Bestrijding van isolement en versterking van sociale banden

6 - Créer une Maison de l’Emploi

Opzetten van een Jobhuis

FR Elle doit permettre de regrouper les divers organismes actifs sur notre territoire en matière de recherche d’emploi (A.L.E., Actiris, Bruxelles Formation, CPAS, Mission locale). Un regroupement qui serait synonyme d’une meilleure visibilité, mais également d’une modernisation des outils à disposition, avec notamment l’intégration d’un espace numérique public.

NL Waar verschillende organisaties die op ons grondgebied actief zijn op het gebied van het zoeken naar werk (PWA, Actiris, Bruxelles Formation, OCMW, Lokale Missie) samen kunnen worden gebracht. Dergelijke hergroepering zou ook voor een betere zichtbaarheid zorgen, maar ook een modernisering op gang brengen van de beschikbare instrumenten, met in het bijzonder de integratie van een openbare computerruimte.

7 - Constituer un « pôle jeunesse »

Oprichten van een “Jongerenpool”

FR L’hébergement de certains de nos mouvements de jeunesse n’est plus à la hauteur des standards d’aujourd’hui. Il faut les aider par la mise à disposition d’une infrastructure appropriée, moderne et durable. Au travers d’un véritable « pôle jeunesse » qui se constituerait à la rue de l’Allée Verte. Avec des espaces récréatifs appropriés. Chaque organisme de jeunesse (mouvements scouts, Maison des jeunes de Berchem-Sainte-Agathe, ...) sera libre bien entendu de rejoindre ou non cet espace.

NL Sommige lokalen waarin onze jeugdbewegingen huizen, voldoen niet meer aan de huidige normen. Ze moeten ter zake worden geholpen via de terbeschikkingstelling van een passende, moderne en duurzame infrastructuur. Via een heuse “Jongerenpool” die aan de Groendreefstraat zou kunnen worden uitgewerkt. Met aangepaste recreatiezones. Het staat elke jeugdbeweging (scouts, het “Maison des Jeunes” (Jeugdhuis) van Sint-Agatha-Berchem, ...) uiteraard vrij zich al dan niet bij dit project aan te sluiten.

Développement durable Duurzame ontwikkeling

FR La Commune est à l’écoute des grands enjeux sociétaux d’aujourd’hui et de demain. Elle doit être à la base d’une action collective responsable vis-à-vis des futures générations et être le relais des bonnes pratiques à mettre à place. Pour assurer un développement sociétal durable, les actions de la Commune doivent être « durables ». La Commune tient par ailleurs un rôle d’exemple de premier choix, étant la seule entité publique de proximité apte à porter une action collective responsable et inspirante pour le citoyen.

NL De Gemeente heeft oog voor de grote maatschappelijke vraagstukken van vandaag en morgen. Ze moet de basis vormen voor een verantwoord collectief optreden ten aanzien van de toekomstige generaties en het aanspreekpunt vormen voor goede praktijken die moeten worden ingevoerd. Met het oog op een duurzame maatschappelijke ontwikkeling moet de Gemeente met “duurzame” oplossingen uitpakken. De Gemeente heeft ter zake overigens een eersterangs voorbeeldrol te spelen, aangezien zij de enige lokale overheidsinstantie is die een voor de burger inspirerende, verantwoorde, collectieve actie kan opzetten.

Nos actions prioritaires
Onze prioritaire acties

1 - Élaborer et mettre en œuvre un Plan Air Énergie Climat

Opstellen en uitrollen van een Lucht-Klimaat-Energieplan

FR Ce plan vise à terme à atteindre la « neutralité carbone » et le Plan Communal de Développement s'inscrit dans cette optique. Pour y arriver, l'administration communale a engagé une personne en charge de sa mise en œuvre.

NL Met dit plan willen we op termijn "koolstofneutraliteit" bereiken. Het Gemeentelijk ontwikkelingsplan maakt overigens deel uit van deze aanpak. Om dit te bereiken heeft het gemeentebestuur een medewerker aangeworven die is belast met de uitvoering ervan.

2 - Gérer de manière dynamique nos potagers urbains

Dynamisch beheer van onze stadsmoestuinen

FR Ces dix dernières années ont été marquées par l'aménagement et/ou la rénovation de plusieurs potagers publics. Il faut veiller à ce que chacun de ces potagers ait son aire de compostage et soit autonome en matière d'arrosage. Il faut également disposer d'une meilleure connaissance de leur occupation effective, juger si de nouveaux développements sont nécessaires.

NL De afgelopen tien jaar werden verschillende openbare moestuinen aangelegd en/of gerenoveerd. We moeten ervoor zorgen dat elk van die tuinen over een eigen composteereenheid beschikt en wat betreft de watervoorziening autonoom is. Ook is er nood aan een beter inzicht in het daadwerkelijke gebruik van die tuintjes zodat kan worden geëvalueerd of een al dan niet verdere ontwikkeling nodig is.

Nos objectifs :
Onze doelstellingen:

FR Développer des actions concrètes et ambitieuses pour préserver et respecter le territoire sur lequel nous vivions, pour assurer son caractère durable !

NL Concrete en ambitieuze acties opzetten om het territorium waarop wij leven veilig te stellen en te respecteren, om de duurzaamheid ervan te garanderen!

3 - Mieux lutter contre les inondations

Harder strijden tegen overstromingsrisico's

FR Malgré l'installation récente de plusieurs bassins d'orage, des inondations ont hélas encore été observées récemment. Même s'il s'est agi de pluies exceptionnelles, qualifiées de catastrophe naturelle, d'autres moyens d'actions doivent être utilisés afin de renforcer la protection de notre territoire. Ils consistent en l'aboutissement du projet de rivière urbaine (écoulement des eaux de pluies séparé du réseau d'égouts), l'adoption d'un Plan Pluie communal (prévoyant le développement de noues, de mares, etc.) et la mise en place d'une stratégie de dés-imperméabilisation des surfaces minéralisées, tant sur le domaine public que sur le domaine privé, par exemple, en remplaçant l'asphalte d'aires de parkings par des structures semiperméable (alvéoles de béton, etc.).

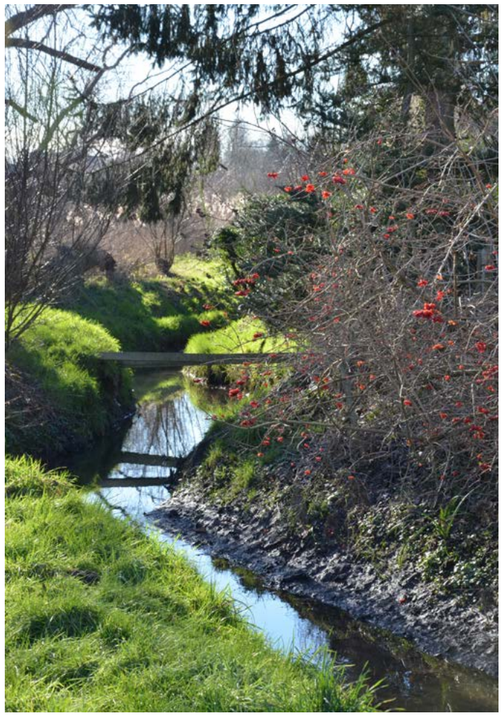
NL Ondanks de recente bouw van meerdere stormbekkens kregen we onlangs toch nog af te rekenen met overstromingen. Hoewel het hier om uitzonderlijke regenval ging, die als een natuurramp werd aangemerkt, moeten nog andere maatregelen worden uitgerold om ons grondgebied extra te beschermen. Zo dient het project van een stadsrivier (afvoer van het hemelwater afscheiden van het rioleringsstelsel) te worden voltooid, dient het Gemeentelijke Regenplan te worden goedgekeurd (met de aanleg van sloten, vijvers, etc.) en dient een strategie te worden tenuitvoergelegd voor het doordringbaar maken van gemineraliseerde oppervlakken, zowel op openbare als privéterreinen, bijvoorbeeld door het asfalt van parkeerplaatsen te vervangen door semidoorlaatbare structuren (betoncellen, etc.).

4 - Améliorer les performances énergétiques des bâtiments communaux

Verbeteren van de energieprestaties van de gebouwen van de gemeente

FR indépendamment d'une relocalisation à terme générale des services de la Maison Communale vers de nouveaux bâtiments énergétiquement performants, la mise en œuvre du « Plan Local d'Actions pour la Gestion Energétique » (PLAGE) est nécessaire pour le reste du patrimoine immobilier communal. Il est indiqué d'y poursuivre, là où c'est techniquement encore possible, l'installation de structures photovoltaïques.

NL Los van de verhuizing op termijn van de gemeentediensten naar nieuwe energie-efficiënte gebouwen, is de implementatie van het "Plan voor Lokale Actie voor het Gebruik van Energie" (PLAGE) noodzakelijk voor de rest van de gemeentelijke panden. Waar dat technisch nog mogelijk is, moet het beleid inzake de installatie van fotovoltaïsche structuren worden voortgezet.



Mise en œuvre du « Plan Local d'Actions pour la Gestion Énergétique »

Implementatie van het "Plan voor Lokale Actie voor het Gebruik van Energie"

Les services aux citoyens : Information et participation Dienstverlening aan de burger : Informatie en participatie

FR Étant le niveau de pouvoir le plus proche du citoyen, la Commune prodigue une série de services primordiaux qui vont de la reconnaissance officielle des personnes (l'état civil, les actes de domiciliation…) à diverses démarches de la vie quotidienne. Officieusement, elle fait également office d'agence de renseignements de tout ce que le territoire berchemois recèle. Un enjeu de ce Plan Communal de Développement est de veiller à ce que la connaissance et l'accès à ces services et informations soient les meilleurs possibles. Autre préoccupation à rencontrer : avoir de bons relais entre gestionnaire et administrés, veiller à ce que les actions de la Commune collent au mieux aux réalités de terrain, ceci en recourant aux vertus de la participation citoyenne.

NL Als bestuursniveau dat het dichtst bij de burger staat, levert de gemeente een reeks essentiële diensten, gaande van de officiële erkenning van personen (burgerlijke stand, domiciliëringsakten, …) tot diverse procedures die deel uitmaken van het leven van elke dag. Officieus fungeert het ook als informatiebureau voor alles wat betreft het grondgebied van Berchem. Een van de uitdagingen van het Gemeentelijke ontwikkelingsplan bestaat erin om ervoor te zorgen dat de kennis over en de toegang tot deze diensten en informatie zo vlot mogelijk verloopt. Een andere bekommernis is het zorgen voor goede contacten tussen bestuurder en burger, ervoor zorgen dat de acties van de gemeente zo dicht mogelijk aansluiten op de realiteit op het terrein; een en ander door een beroep te doen op de voordelen van burgerparticipatie.

Nos objectifs : Onze doelstellingen:

Faciliter les démarches administratives
De administratieve procedures vergemakkelijken

FR en développant le concept de « Commune en ligne »

NL door het concept van de "Online gemeente" tot ontwikkeling te brengen.

Développer une commune « SMART », Het tot ontwikkeling brengen van een "SMART",

FR c'est-à-dire « intelligente » : cela consiste à utiliser les technologies de l'information et la communication pour améliorer la qualité des services urbains et réduire les coûts. Ses implications sont nombreuses et variées.

NL met andere woorden, "intelligente" gemeente: dat houdt in dat gebruik wordt gemaakt van informatie- en communicatietechnologieën om de kwaliteit van de stadsdiensten naar een hoger niveau te tillen en de kosten te drukken. De implicaties zijn velerlei en uiteenlopend.

FR Mieux informer nos habitants et les impliquer par des outils de participation modernes
NL De inwoners beter informeren en bij het beleid betrekken met behulp van moderne participatietools

Améliorer le service rendu Het verbeteren van de dienstverlening

FR à nos habitants et affecter le cœur de notre commune au service des citoyens, en regroupant au même endroit l'ensemble de nos services.

NL aan de burger en het centrum van de gemeente ter beschikking stellen van de inwoners door er al onze diensten samen te brengen.

Nos actions prioritaires
Onze prioritaire acties

1 - Accélérer la numérisation des documents administratifs
Versnelde digitalisering van administratieve documenten

FR Augmenter le nombre des documents administratifs directement disponibles via internet, en promouvant l'utilisation d'IRISbox qui permet d'obtenir gratuitement des certificats divers (composition de ménage, acte de naissance, acte de mariage, etc.) sans devoir se déplacer à l'administration communale. Il faut idéalement tendre vers le «zéro déplacement».

NL Het aantal rechtstreeks via internet beschikbare administratieve documenten uitbreiden door het gebruik van de IRISbox te stimuleren. Hiermee kan de burger immers gratis diverse akten verkrijgen (gezinssamenstelling, geboorteakte, huwelijksakte, etc.) zonder zich naar het gemeentebestuur te moeten begeven. Idealiter zouden we moeten komen tot «nul verplaatsingen».

2 - Permettre une participation citoyenne modernisée
Het faciliteren van een gemoderniseerde burgerparticipatie

FR Aider le citoyen à mieux comprendre le rôle et l'action de la Commune et lui permettre de s'impliquer pour alimenter la commune de ses observations, vécus du quartier, aspirations et espoirs. Constituer cinq «conseils de quartier» et activer une plate-forme informatique citoyenne.

NL De burger helpen om de rol en het handelen van de gemeente beter te begrijpen en hem of haar de mogelijkheid te bieden de eigen vaststellingen, ervaringen in de wijk, verzuchtingen en verwachtingen te delen met de gemeente. Opzetten van vijf "wijkraden" en activeren van een IT-platform voor de burger.

3 - Remettre à niveau nos canaux d'information traditionnels et développer l'information dans les quartiers
Het in een nieuw jasje steken van onze traditionele informatiekanalen en informatie te verstrekken in de wijken

FR L'organisation et la fonctionnalité du site internet communal sont à revoir. Il pourrait intégrer davantage d'informations utiles aux citoyens et de conseils. Dans le même esprit, le guide communal de l'habitant doit être actualisé et bénéficier de mises à jour régulières, en une version «on-line» permettant de disposer à tous moments d'un vade-mecum communal complet.

NL Organisatie en functionaliteit van de gemeentelijke website zijn aan een update toe. De website zou meer nuttige informatie voor de burger en tips en advies kunnen bevatten. In diezelfde geest moet ook de gemeentegids voor de bewoners geregeld worden bijgewerkt in een online versie, zodat er steeds een allesomvattend gemeentelijk vademecum beschikbaar is.

4 - Généraliser les outils «Smart»
Het veralgemenen van «Smart» tools

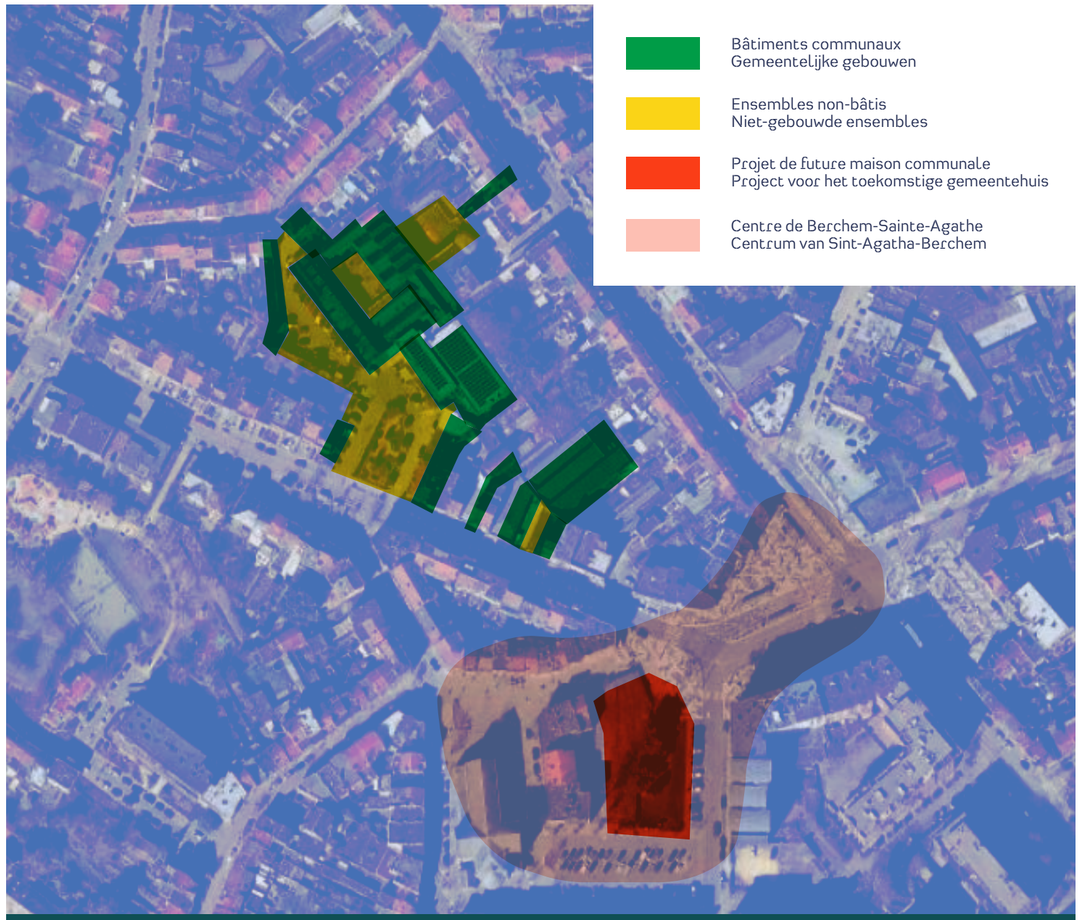
FR Commander à distance nos équipements comme l'éclairage ou nos poubelles intelligentes par exemple. Installer des bornes à écran tactile sur l'espace public et des écrans d'informations qui permettent d'informer facilement et rapidement le citoyen d'événements, festivités, travaux, imprévus...

NL Aansturen van onze infrastructuur zoals verlichting of bijvoorbeeld onze intelligente vuilnisbakken, vanop afstand. Het installeren van touchscreen terminals in de openbare ruimte, evenals informatieschermen waarmee burgers gemakkelijk en snel op de hoogte kunnen worden gebracht van evenementen, festiviteiten, werken, onvoorziene omstandigheden, ...

5 - Mettre à l'honneur et encourager le bénévolat et l'engagement associatif
Het vrijwilligerswerk en de betrokkenheid van het gemeenschapsleven eren en aanmoedigen

FR Notamment l'implication bénévole de citoyens pour l'amélioration de notre espace public (vergers publics, jardinières collectives, nettoyage de quartiers...). La Commune doit pouvoir valoriser et aider toute initiative en matière de bénévolat.

NL Met name de vrijwillige inzet van burgers bij de verbetering van onze openbare ruimte (open boomgaarden, volkstuintjes, buurtopruimacties, ...). De gemeente moet bij machte zijn om elk initiatief op het gebied van vrijwilligerswerk te waarderen en te ondersteunen.



6 - Redonner vie au coeur de Berchem-Sainte-Agathe entre autre par l'implantation d'une nouvelle maison communale
Het hart van Sint-Agatha-Berchem nieuw leven inblazen, onder meer door de bouw van een nieuw gemeentehuis

FR Aujourd'hui les divers services de la Commune sont hébergés dans des locaux dispersés, inadaptés et guère performants sur le plan énergétique. Ils ne répondent plus aux attentes d'aujourd'hui. Il est donc opportun d'étudier, puis mettre en œuvre, une réorganisation complète des services autour d'une nouvelle Maison communale qui se situerait au cœur même de la commune, place Schweitzer. L'actuel site de la Maison Communale serait, par exemple, reconverti en logements et commerces, ce qui serait une réelle plus-value pour le quartier. Une telle opération dynamiserait le cœur de la commune et nous y disposerions d'un pôle serviciel de premier choix et d'un cadre urbanistique enfin cohérent. Il convient également de redéployer la logistique communale (dépôts et services techniques) aujourd'hui dispersée en un lieu unique distinct.

Un regroupement de la logistique communale au sein de locaux mieux adaptés doit également concourir à améliorer le service rendu aux citoyens. La concrétisation d'un tel objectif implique d'être à l'affût des opportunités du marché immobilier.

NL Vandaag zijn de verschillende diensten van de gemeente gehuisvest in verspreide, ongeschikte en weinig energie-efficiënte lokalen. Ze voldoen niet meer aan de verwachtingen van vandaag. Het is dan ook wenselijk een volledige reorganisatie van de diensten te bestuderen en uit te voeren rond een nieuw gemeentehuis dat in het hart van de gemeente, aan het Schweitzerplein, zou worden gevestigd. De huidige locatie van het gemeentehuis zou bijvoorbeeld worden omgevormd tot woningen en winkels, wat een echte toegevoegde waarde zou betekenen voor de wijk. Een dergelijke operatie zou het hart van de gemeente nieuw leven inblazen en we zouden aan het eind een eersteklas dienstencentrum en een samenhangend stedenbouwkundig kader hebben. Ook moet de gemeentelijke logistiek (opslagplaatsen en technische diensten), die momenteel over ontoereikende locaties verspreid is, worden herschikt op een enkele afzonderlijke locatie. Een hergroepering van de gemeentelijke logistiek in beter aangepaste lokalen zou ook moeten bijdragen tot een betere dienstverlening aan de burgers. De verwezenlijking van een dergelijke doelstelling impliceert dat moet worden herschikt.

Conclusion

FR Ce projet de Plan Communal de Développement rassemble de nombreux projets et ambitionne une amélioration de la qualité de vie à Berchem-Sainte-Agathe. Il nous projette dans le futur, trace des objectifs à atteindre, une voie à suivre. Mais sa mise en œuvre devra s'étaler sur plusieurs années. Tout ne pourra pas être fait, bien entendu, tout de suite et en même temps. Des priorités devront davantage y être définies.

Ce plan, une fois qu'il sera validé après avoir recueilli votre avis, devra donc être accompagné d'un grille opérationnelle définissant les délais de mise en œuvre de chaque projet et surtout les moyens humains et financiers qui seront nécessaires. A ce propos, la situation budgétaire de notre commune reste très difficile : c'est d'ailleurs le chapitre final du Plan Communal de Développement. Le sous-financement chronique par la Région affecte davantage nos moyens en personnel, que notre capacité à investir. Il nous oblige à rester très prudents dans nos dépenses et à continuer à nous montrer inventifs puisque notre objectif reste de poursuivre la réduction de notre endettement. En continuant par exemple à développer des synergies avec nos communes voisines de taille semblable du Nord-Ouest Bruxellois (partage d'équipements, recrutement de personnel, etc.), comme c'est le cas avec Koekelberg avec laquelle nous partageons un centre culturel commun. En cherchant plus d'efficacité à moindre coût : programmer des actions permettant à terme des économies d'échelle importantes (c'est le cas du projet d'une nouvelle Maison Communale qui en outre devrait être financé par la reconversion du site actuel). En optimisant les recherches aux subventions utiles à la réalisation des objectifs communaux, comme nous le faisons déjà.

Quoi qu'il en soit, nous avancerons en fonction des moyens dont nous disposerons. Notre objectif prioritaire reste de poursuivre la saine gestion de notre commune et de garantir sa pérennité.

Découvrez nos enjeux en détails sur participation.berchem.brussels

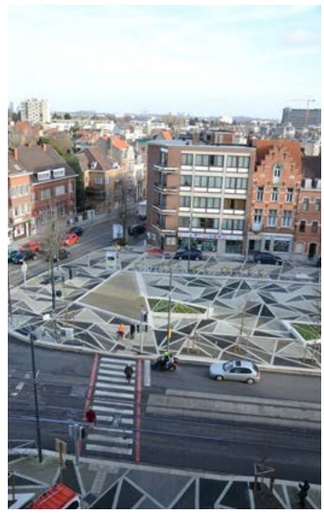
Ontdek de uitdagingen in detail op participation.berchem.brussels

Conclusie

NL Dit Gemeentelijk ontwikkelingsplan bundelt heel wat projecten en richt zich op een duidelijke verbetering van de levenskwaliteit in Sint-Agatha-Berchem. Het geeft ons een idee van de toekomst, schetst de te bereiken doelstellingen, een pad dat ons op weg moet zetten. De uitvoering ervan zal echter over verschillende jaren moeten worden gespreid. Uiteraard kunnen niet alle voorstellen onmiddellijk en tegelijkertijd worden uitgevoerd. Er dienen prioriteiten te worden vastgelegd.

Dit plan, dat met jullie opmerkingen en adviezen zal worden goedgekeurd, moet dan ook gepaard gaan met een operationeel tijdschema waarin de termijnen voor de uitvoering van elk van de projecten en vooral de nodige menselijke en financiële middelen, staan gedefinieerd. Ter zake blijft de budgettaire situatie van onze gemeente bijzonder moeilijk: dit vormt overigens het sluitstuk van het Gemeentelijk Ontwikkelingsplan. De chronische onderfinanciering vanwege het Gewest weegt immers zwaarder door wat betreft de menselijke middelen dan wat betreft onze investeringscapaciteit. Dit dwingt ons echter tot een uitermate voorzichtig beleid wat betreft de uitgaven en tot een inventieve aanpak. Het doel blijft immers om onze schulden verder af te bouwen. Bijvoorbeeld door continu synergieën te ontwikkelen met onze buurgemeenten in het noordwesten van Brussel van vergelijkbare grootte (delen van voorzieningen, aanwervingen van medewerkers, etc.), zoals bijvoorbeeld Koekelberg, met wie we een gemeenschappelijk cultureel centrum delen. Door te streven naar meer efficiëntie tegen lagere kosten: acties plannen die op termijn aanzienlijke schaalvoordelen opleveren (dit is bijvoorbeeld het geval voor het project voor een nieuw gemeentehuis, dat mee moet worden gefinancierd door de reconversie van de huidige site). Door optimaal te zoeken naar subsidies die kunnen helpen om de gemeentelijke doelstellingen te bereiken; wat we nu al doen.

Sowieso gaan we verder met de middelen die ons ter beschikking staan. Onze prioritaire doelstelling blijft immers de voortzetting van een gezond beheer voor onze gemeente en het garanderen van de duurzaamheid ervan.



Berchem
.brussels

www.berchem.brussels

E.R./V.U.: Christian Lamouline, Bourgmestre/Burgemeester, Av. du Roi Albert 33, Koning Albertlaan - 1082 BSA/SAB